

**DHUWANDJA DHÄWU YAN
GA LAKARAM NHALTJARR
NAYI DHUWAL
'GOD-WAŃARRWU
WALŃAMIRR DHÄRUK'
MARRTJIN LIMURRUŃGAL.**

Yo! Manymak. Dhiyaŋ bala waluy limurr ga nhäman ga ŋäman God-Waŋarrwu dhäruk, dharrwakurra dhärukurr Balandakurr ga wiripu-wiripun yolŋu mathany dhäruk malany.

Dhuwandja mirithirra nhakun manymaknha walu limurruŋ limurr ga nhina dhiyaŋuny bala ŋoy-djulŋithinyamirriŋura, bili dhiyaŋuny bala ŋayiny ga God-Waŋarrnydja warralkunhamirra ŋanyapinya ŋayi dhäruktja limurruŋgalnydja yolŋuwalnydja mala, balanyakurrnydja djämakurr nhakun dhuwal Bible

Translation-gurr djämakurr, ŋunhi napurr ga bilmaram God-Waŋarrwu Walŋamirr Dhäruk beŋur Balandawal ga balan limurruŋgala yolŋuwalnha dhärukliil.

Ga mirithirr nhakun dhuwandja djäma napurruŋgalnydja ŋurruŋun ga dharrpalnha dhuyun. Märri limurr dhu yuwalknha gal'ŋu dharanjan nhanŋu God-Waŋarrwuny Dhäruk ŋunhi walŋamirrnydja ga yal'yunany, mägayany ga burrmidimirnydja, ŋali dhu märram ganydjarr ga nhä malany manymak

mirithirr nunhi nayi dhu God-Wanarrayu
 limurruny gurrupan nunhi nali dhu dhäruktja
 nanya märrram God-Wanarrnhany ga nhanju
 Gäthu'mirriñunhany Garraynhany Djesunhany,
 ga malthun nhanju Dhuyu Birrimbirrwuny
 nunhi walalnydja nuli ga djäma wanganyhur
 yan ga yoranhamirr walal nuli ga
 walalanguwuy walal beñur bili
 ñurrunaᅅgalhur nunhi nayi God-Wanarrayu
 bokmar dhuwal wäña munatha' ga nunha
 djiwarr' ga nhä malany bukmak nunhi
 walñamirr mala nunhi ga ñir'yun diltjñur ga
 ñoyñur gapuñur. Ga wiripuny nali dhu
 yuwalknha gal'ñu dharañan ñuyan' ga mayalin'
 nunhan dñinawan' nhaltjan nayi ga Dhäruk
 nhanju waña limurrun ga bukmakku
 nhanukalañaw bokmanawuywu mala
 nhänhamirriw ga nhänhamiriwu.
 Djämany napurr ga malthundja dhiyak
 dhukarrwu gam' nunhi dhuwal yäku 'meaning
 base translation' ga dhuwandja mayali' nunhi
 napurr ga djämany Dhäruktja bilmaram nunhi
 mirithirrydja napurr ga larrumany ñuruk
 nunhi mayaliw' ga ñuyaw' bularrayunmaram ga
 Dhäruknya ga dharañanamaram. Balanya
 nhakun dhuwal mala gam'.

Greek text John 3:16 Οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ
 θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν τὸν
 μονογενῆ ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς
 αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον.
 Yolñukurr Djon 3: 16 'Yo. God-Wanarrnydja
 nunhi märr-ñamathin mirithin yan
 yolñuwnydja walalañ bawalamirrilila

wāṅalilnydja, bala yan ṅayi gurrupara
 nhanṅuwuynha ṅayi Gäthu'mirriṅunhany,
 ṅunhin bili yan waṅganynhan, mǎrr dhu
 ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi dhu ga
 mǎrr-yuwalkthirnydja nhanukal, yakan dhu
 dhingam, nhinany ṅayi dhu ga walṅan yan
 bitjanna bili weyinṅumirra.'

Ga wiripuny napurr ga maṅṅ'maram Dhäruk
 malany däl mirithirr bilmaranharaw yolṅu
 mathalil ṅuya' malany ga rom malany walalan
 Djuw bäpurruw mǎrr ṅayi ga gumurr-dälthirr
 ga yaka napurr ga bukmak mayali' mǎrram,
 yan ga nhakun gaṅga' bukuy-mǎrram ṅuya'
 malany ga mayali'. Balanya nhakun
 Djirrikaymirr mala ṅurukun 'Priest -guny ga
 High Priest-guny ṅurruṅu Djirrikaymirr ga
 wiripuny mala balanya nhakun 'talents' ga
 'inheritance' ga wiripu wiripu malany. Yurr
 yuwalktja ṅayi dhuwali dhäruk
 bilmaranhamirnydja mayali' balanya nhakun
 ṅunhi Djonṅur ga lakaram bitjan gam',
 Djon 1:14 "Yo, Dhäruktja ṅunhi yolṅuthinan, ga
 yolṅun yan rumbalnydja ṅayi gan nhinanany
 ṅanapurruṅgalnydja dhiyalnydja ṅunhi
 munatha'ṅurnydja wāṅaṅur, ga ṅanapurruydja
 nhāṅala gan nhanṅu ṅunhi djeṅarra'mirnydja
 rom. Dharāṅanan yan ṅayi ṅunhi yulṅuny
 balanyan bili yan nhakun God-Waṅarrnha
 Bäpan djeṅarra'mirra, bili ṅayipiny ṅunhi
 Dhäruktja waṅgany warray God-Waṅarrwuny
 Gäthu'mirriṅu. ṅanapurruydja gan ṅanya
 ṅunhi nhāṅala, ga romdja nhanṅu gan ṅunhi
 marrtjin mirithirra buṅaṅgitjnha ga

märr-ŋamathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga
märr-dhunupan.”

Ga dharrwa mirithirr napurr ga
gunḡa'yunawuynydjja märram nhakun
djourra'ŋur yäkuŋur 'translation helps' ŋunhi
Bible Society in Australia-y napurruny ŋuli ga
gurrupan, ga wiripu-wiripu malany djourra'
malany ga wiripuny gaḡaman dhäruk
djämamirr mala yäku 'Bible Translation
Consultants' ŋunhi walal mirithirr marŋgi
gurraŋaywu God-Waŋarrwu Dhärukku beŋur
bala ŋurruŋaŋgal dhäruk 'Gurikkurr'. Ga
bäkiny napurr gan walalany dhuwaliyiny mala
gaḡaman dhäruk djämamirrinhany mala ŋunhi
B.T.C.-mala beŋur Bible Society in Australia ga
beŋur Summer Institute of Linguistics -
Wycliffe Bible Translators mala.

Yo! Dhuwanna ŋayi God-Waŋarrwuny Dhäruk
Walŋamirrnydjja Yolŋu Mathakurrnydjja. Gatjuy
märraŋun, bala yan maŋutji-law'maraŋun
nhuŋuwuy nhe. Yurr ŋurruŋuny ŋathil nhe
dhu bukumirriyam ga ŋaŋ'thun ŋanya
Dhuyu-Birrimbirrnha, märr ŋayi dhu
gunḡa'yun nhuna maŋutji-law'maram dhuwal
God-Waŋarrwu Walŋamirr Dhäruk, bala nhe
dhu dharanaŋna yan yuwalkkuman.

God-Wanarrwu Walŋamirr Dhäruk
The New Testament in the Djambarrpuyngu
language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyŋu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daecab